



6th Latin American Translation and Interpreting Congress

April 21 to 24, 2016

Palais Rouge Convention Center. Buenos Aires, Argentina



5th Latin American Conference on Translation and Interpreting “Translating Cultures: a Bicentennial Challenge”

Over 1700 participants

Declared to be of national interest by the
Presidencia de la Nación

During five days over 1700 translators, interpreters and translation students attended the 5th Latin American Conference of Translation and Interpreting organized by the Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. The President of Argentina Cristina Fernández de Kirchner honored us with a live speech at the opening session, and the renowned historian Felipe Pigna delivered a speech of true stories about Moreno and Belgrano, two of our patriots that were very well-known translators, at the closing session. More than 60 special guests and keynote speakers fascinated attendants with lectures on very different subjects such as Scientific Translation, Public translation and Interpreting, Medical translation and interpreting, Simultaneous and Consecutive interpreting, Technology, Training and Continuous Education, Terminology, Language and Communication, Culture and Translation, Translation Theory and Translation Studies, Translatology, Nation and Translation, Professional Practice, Professional Associations and the Importance and Impact of the Spanish Language.

May 12 to 16, 2010

Venue: Panamericano Buenos Aires Hotel & Resort
Buenos Aires, Argentina

Special guests:

Xosé Castro Roig (Spain)
Bente Christensen (Norway)
Frans De Laet (Belgium)
Jean-Claude Gémard (Canada)
Mempo Giardinelli (Argentina)
Alberto Gómez Font (Spain)
Amparo Hurtado Albir (Spain)
Marianne Lederer (France)
Antonio Martín (Spain)
Ruslan Mitkov (England)
Christiane Nord (Germany)
Felipe Pigna (Argentina)
Juan Sasturain (Argentina)
Véronique Sauron (Switzerland)
Andrés Rivera (Argentina)
Manuel Ramiro Valderrama (Spain)
Sylvie Vandaele (Canada)
Miguel Ángel Vega Cernuda (Spain)
Sergio Waisman (EE.UU.)
Jost Zetzsche (Germany)
Alicia Zorrilla (Argentina)

Keynote speakers:

Atenea Acevedo (Mexico)
María Herminia Alonso (Argentina)
Claudia Angelelli (EE.UU.)
Elvira Arnoux (Argentina)
Cristina Banfi (Argentina)
Andy Benzo (EE.UU.)
Laura Bertone (Argentina)
Lina Caraceni (Italy)
Christian Degueudre (EE.UU.)
Francesco de Leonardis (Italy)
Fernando De Valenzuela (Argentina)
Dardo de Vecchi (France)
Daniel Divinsky (Argentina)
Federico González del Pino (Argentina)
Martín Hadis (Argentina)
Liese Katschinka (Austria)
Walter Kerr (Argentina)
Elina Lagoudaki (England)
Marcelo Leonardo Levinas (Argentina)
María Rosa Lojo (Argentina)

Didia Lucarini (Italy)
Fernando Masllorens (Argentina)
Leticia Molinero (EE.UU.)
Hernán Nemi (Argentina)
Eliezer Nowodvorski (Israel)
Minako O'Hagan (Ireland)
Alejandro Parini (Argentina)
Osvaldo Pelletieri (Argentina)
Zofia Rybińska (Poland)
Manfred Schmitz (Germany)
Ricardo Soca (Uruguay)
Rita Tineo (Argentina)
Teresita Valdettaro (Argentina)
María Teresa Viñas Urquiza (Argentina)
María Isabel Zwanck (Argentina)





4th Latin American Conference on Translation and Interpreting *“With the professional seal of an art. A regional proposition in evolution”*

May 1 to 4, 2003
Hotel Crowne Plaza Panamericano
Buenos Aires, Argentina

Over 1400 participants

Declared to be of parliamentary interest by
the Honorable Cámara de Diputados de la Nación.

The most important feature of the Conference was the presence at the opening ceremony of the Portuguese writer José Saramago, Nobel Prize for Literature 1998. Due to the presence of both Saramago and his wife, the translator Pilar del Río, the event had international relevance.

Guests of the highest academic level in addition to the organization of the Latin American Regional Centre (CRAL) made this Conference one of the most significant events in the history of the Colegio, which was celebrating its 30th anniversary at that time.

Guest of honor:

José Saramago (Portugal)

Special guests:

Betty Cohen (Canada)
Amparo Hurtado Albir (Spain)
Hannelore Lee-Jahnke (Switzerland)
Chris Durban (UK)
Christiane Nord (Germany)
Elena de la Fuente (France)
Jean-Claude Gémard (Switzerland)
Georges Bastin (Canada)
Miguel Ángel Vega Cernuda (Spain)
Emilio Labrada (USA)
João Esteves-Ferreira (Switzerland)
Josep Peñarroja Fa (Spain)
Yves Gambier (Finland)



3rd Latin American Conference on Translation and Interpreting *“From Babel to the Internet”*

April 23 to 25, 2001
Palais Rouge Convention Center
Buenos Aires, Argentina

Over 1000 participants

Declared to be of cultural interest by the Ministerio de Cultura y Educación.

The theme of the encounter, “From Babel to the Internet”, reflects the evolution of the profession of the translator and the challenges she or he must face in order to adapt and survive in the age of the global economy and technological change. Emphasis was laid on the changes taking place in the world and in the translation profession, in translation theory and in languages, among other important topics. One of the main guests participating in the opening panel was the Australian President of the International Federation of Translators, Prof. Adolfo Gentile

Special guests:

Valentín García Yebra (Spain)
Adolfo Gentile (Australia)
Marianne Lederer (France)
Javier Collazo (USA)
Guillermo Cabanellas (Argentina)
Manuel Ramiro Valderrama (Spain)
Fernando Navarro (Switzerland)





2nd Latin American Conference on Translation and Interpreting

April 23 to 25, 1998
Paseo La Plaza and Teatro Alvear
Buenos Aires, Argentina

Over 800 participants

The 2nd Latin American Conference on Translation and Interpreting coincided with the Colegio's 25th anniversary.

The speaker at the opening ceremony was Dr. Enrique Mathov, Government Secretary for the City of Buenos Aires.

The topics discussed included: the need for the work of sworn translators to be recognized by society, the free exercise of the profession amid incipient globalization, problems relating to terminology, communication, languages.

The Conference was attended by professionals from this country, Latin America, the USA, the UK, France, Canada, Spain, New Zealand and Kuwait.

Special guests:

María Teresa Cabré (Spain)
Marianne Lederer (France)
Peter Newmark (UK)
Marina Orellana (Chile)



1st Latin American Conference on Translation and Interpreting

September 26 to 28, 1996
Paseo La Plaza
Buenos Aires, Argentina

Over 1000 participants

Declared to be of cultural interest by the Secretaría de Cultura de la Nación.

Declared to be of municipal interest by the Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.

Participants from all over the country, the American continent and Europe attended the 1st Latin American Conference on Translation and Interpreting which opened the series of prestigious congresses organized by the Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

One of the special guests was Steve Sachs, Vice-President of the International Federation of Translators.

Around eighty papers were presented. Seminars and workshops were held prior to the congress, and various classes were given following the event.

Special guests:

Georges Bastin (Venezuela)
Sonia Bravo Utrera (Cuba)
Rodolfo Cerrón-Palomino (Peru)
Jean Delisle (Canada)
Basil Hatim (UK)
Holly Mikkelsen (USA)
Steve Sachs (USA)
Juan C. Sager (UK)
Lawrence Venuti (USA)





1st International Conference on Specialized Translation

July 27 to 29, 2006
Faculty of Law, UBA
Buenos Aires, Argentina

Over 1200 professionals

Declared to be of national interest by the
Secretaría General de la Presidencia de la Nación.

The 1st International Conference on Specialized Translation brought together prestigious speakers from the world of translation. The wide range of lectures on a large number of topics provided a high-quality general overview of the specialized translation industry, not just for translators but for professionals in general. The discussions focused on the impact of new technologies on the profession, scientific translation, translation quality standards, the legislation regulating the profession, legal translation, economics translation, and university training, among other areas.

Distinguished speakers:

Kathleen C. Anderson (Sweden)
Claudia Angelelli (USA)
Yves Champollion (France)
Christian Degueldre (Belgium)
Christiane Driesen (France)
João Esteves-Ferreira (Switzerland)
Jon García Múgica (Spain)
María Marta García Negroni (Argentina)
Alejandro Garro (USA)
Marian Greenfield (USA)
Steven Kahaner (USA)
Manuel Mata Pastor (Spain)
Christiane Nord (Germany)
Alexandra Russell-Bitting (USA)
Véronique Sauron (France)
Manuel Talens (Spain)
Jean-Marie Vande Walle (Belgium)



SIMPOSIO DE RITERM

XII Latin American Symposium on Terminology *“Terminologie: Essential bridge for a solid cultural mediation”*

September 14 to 17, 2010
Savoy Hotel
Buenos Aires, Argentina

Over 250 participants

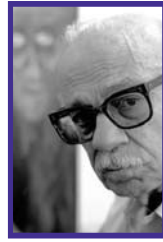
Declared to be of National interest by the
Secretaría de Presidencia de la Nación.

This XII Simposio gathered a dynamic linguistic exchange among its more than 250 persons who attended from Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Chile, Uruguay, Peru, Colombia, Brazil, Mexico, Venezuela and Spain. The topics presented were among others: terminology and technological resources, terminology and specialized translation, terminology and cultural identity, terminology and lexicography, terminology, communication and discourse analysis.

Special Guests:

María Teresa Cabré Castellvi (Spain)
Maria da Graça Krieger (Brazil)
Dardo de Vecchi (France)





3rd International Forum on Specialized Translation *“Ernesto Sabato, from the author to the universe”*

July 1st – 2nd, 2011
Paseo La Plaza,
Pablo Picasso Hall

Over 250 participants

Declared of national interest by the Secretariat
of the Presidency of the Argentine Republic

The Sabato 2011 Forum organized by the Association
of Sworn Translators of Buenos Aires (CTPCBA)
on July 1st – 2nd, 2011 at Paseo La Plaza was one of
the most significant and complete tributes paid that
year in Argentina to this renowned author, with the
participation of academicians, writers, specialists in
his work, members of the media, and friends from
Argentina, Sweden, France, and the United States.

Guest of honour:
Mario Sabato

Distinguished speakers:
Michel Bibard
Julia Constenla
Peter Landelius
María Rosa Lojo
Pacho O'Donnell
Magdalena Ruiz Guiñazú
Silvia Sauter



2nd International Forum on Specialized Translation *“Borges: Writer or Translator?”*

July 3 and 4, 2009
Universidad Del Salvador
Buenos Aires, Argentina

Over 250 participants

Declared to be of cultural interest by
the Honorable Cámara de Diputados de la Nación

“Borges: Writer or Translator?” was the theme of
the encounter opened by María Kodama.

The speakers explored Borges's work as a translator
and his stance over the role of the translator,
summed up in the phrase “creative infidelity”.
According to Borges, the translator can improve on
the original and play an active and creative role in
relation to the source text.

The Forum brought together a large number of
prestigious speakers and received wide media coverage.

Guest of honour:
María Kodama

Special guest:
Manuel Ramiro
Valderrama

Distinguished speakers:
Alicia Zorrilla
Rolando Costa Picazo
Josefina Delgado
Martín Hadis
Yuji Takeya
María Esther Vázquez
María Jimena Laudicio
María Rosa Lojo
Teresita Valdettaro
María Isabel Zwanck
Leandro Wolfson
Hernán Nemi
Sergio Waisman





1st International Forum on Specialized Translation *“Julio Cortázar and Translation”*

August 6 and 7, 2004
Universidad Argentina de la Empresa
Buenos Aires, Argentina

Over 200 participants

Declared to be of cultural interest
by the Honorable Cámara de Diputados de la Nación

In the framework of the Julio Cortázar International Year 2004, the Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA), the Unión Latina and the Fundación Internacional Argentina jointly organized the 1st International Forum on Specialized Translation.

Julio Cortázar was a national sworn translator, registered with the CTPCBA. While living in Paris, he became head translator for UNESCO. His works were translated into numerous languages. The bond between Cortázar and translation gave rise to plentiful and enriching analysis during the event.

Guest of honour:
Aurora Bernárdez

Special guests:
Peter Bush
Manuel Ramiro Valderrama
Miguel Ángel Vega Cernuda
Ruslan Mitkov
Saúl Yurkievich
Natacha Guthman



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

www.traductores.org.ar
institucionales@traductores.org.ar

SEDE CORRIENTES
Avda. Corrientes 1834.
(C1045AAC) CABA, Argentina
Tel./Fax: (5411) 4373-7173

SEDE CALLAO
Callao 289, 4.º Piso
(C1022AAC) CABA, Argentina
Tel./Fax: (5411) 4372-2961/7961